



Programme des Nations Unies pour l'environnement

Distr.
GENERALE



UNEP/CBD/IC/2/3
21 avril 1994

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

COMITE INTERGOUVERNEMENTAL POUR LA CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE

Deuxième session
Nairobi, 20 juin - 1 juillet 1994
Point 4.1.1 de l'ordre du jour provisoire

REGLEMENT INTERIEUR DE LA CONFERENCE DES PARTIES

Projet révisé de règlement intérieur des réunions de la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique

Note du Secrétariat provisoire

1. Lors de la première session du Comité intergouvernemental, le Groupe de travail II a examiné le projet de règlement intérieur de la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique, dont le texte est reproduit dans le document UNEP/CBD/IC/1/6. Dans le Groupe de travail :

"il a été décidé de recommander que toutes les observations seraient prises en compte par le Secrétariat lorsqu'il proposerait un autre projet au Groupe de travail à sa prochaine session. Toutes les nouvelles options et propositions seraient nettement mises en relief" (Voir UNEP/CBD/IC/2/2, annexe III, par. 34).

A la lumière de ce qui précède, le Secrétariat provisoire a établi le projet révisé de règlement intérieur qui est annexé à la présente note.

2. Le projet révisé tient compte des observations faites à la première session du Comité et de celles que des gouvernements ont présentées par écrit après la session. Dans le projet révisé, tous les ajouts proposés apparaissent en caractères gras. Les variantes proposées au texte initial sont présentées entre crochets en caractères gras et sont précédées d'un astérisque (*). Le texte que l'on propose de remplacer par une variante se trouve entre crochets et est souligné. Le texte que l'on propose de supprimer du projet initial se trouve entre crochets dans le projet révisé, les caractères d'origine ayant été conservés. Lorsque des gouvernements se sont opposés par écrit à l'insertion d'un amendement, soit lors de la première session du Comité, soit par écrit, une telle opposition est consignée expressément sous forme de note de bas de page.

3. Pour ce qui est de l'utilisation du mot "majorité" à l'alinéa b) du paragraphe 6 de l'article 26 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 40, le Secrétariat provisoire a reçu deux suggestions : selon la première, il conviendrait de remplacer le terme "majorité" par "majorité simple"; selon la seconde, il conviendrait de maintenir le terme "majorité" sans le qualifier. Le Secrétariat provisoire croit comprendre que ces suggestions sont sous-tendues par le souci d'assurer la cohérence du texte. Le mot "simple" a été inséré en caractères gras. Le Comité est prié d'examiner la question et de recommander un terme que le Secrétariat provisoire puisse inclure d'un bout à l'autre du projet de règlement intérieur avant d'être présenté à la première réunion de la Conférence des Parties.

Annexe

PROJET REVISE DE REGLEMENT INTERIEUR DES REUNIONS DE LA CONFERENCE DES
PARTIES A LA CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE

OBJET

Article premier

Le présent règlement intérieur s'applique aux réunions de la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique convoquées en application de l'article 23 de la Convention.

DEFINITIONS

Article 2

Aux fins du présent règlement :

1. La "Convention" s'entend de la Convention sur la diversité biologique adoptée à Nairobi le 22 mai 1992 et présentée à la signature à Rio de Janeiro le 5 juin 1992.
2. Les "Parties", s'entendent des Parties à la Convention;
3. La "Conférence des Parties" s'entend de la Conférence des Parties à la Convention instituée conformément à l'article 23 de celle-ci;
4. La "Réunion" s'entend de toute réunion ordinaire ou extraordinaire de la Conférence des Parties convoquée conformément à l'article 23 de la Convention;
5. Une "organisation régionale d'intégration économique" a le sens que lui donne l'article 2 de la Convention;
6. Le "Président" s'entend du Président élu conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 21 du présent règlement intérieur;
7. Le "Secrétariat" s'entend du secrétariat créé en vertu de l'article 24 de la Convention;

LIEU DE REUNION

Article 3

Les réunions de la Conférence des Parties ont lieu au siège du Secrétariat à moins qu'elle n'en décide autrement ou que d'autres arrangements appropriés ne soient pris par le Secrétariat en consultation avec les Parties.

Légende :

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

DATES DES REUNIONS

Article 4

1. Les réunions ordinaires de la Conférence des Parties se tiennent une fois par an, à moins que la Conférence des Parties n'en décide autrement.
2. A chacune de ses réunions ordinaires, la Conférence des Parties fixe la date et la durée de la réunion ordinaire suivante.
3. Les réunions extraordinaires de la Conférence des Parties sont convoquées lorsque la Conférence des Parties le juge nécessaire ou à la demande écrite d'une Partie, à condition que, dans les six mois suivant la date à laquelle elle a été communiquée aux Parties par le Secrétariat, la demande soit appuyée par le tiers au moins des Parties.
4. Lorsqu'une réunion extraordinaire est convoquée à la demande écrite d'une Partie, elle aura lieu au plus tard 90 jours après la date à laquelle la demande a été appuyée par le tiers au moins des Parties, conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent règlement.

Article 5

Le Secrétariat informe toutes les Parties de la date et du lieu d'une réunion deux mois au moins avant la date à laquelle elle doit commencer.

OBSERVATEURS

Article 6

1. Le Secrétariat informe l'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées, toute structure institutionnelle à laquelle la Conférence des Parties aurait - en vertu de l'article 21 de la Convention - confié le fonctionnement du mécanisme financier, l'Agence internationale de l'énergie atomique ainsi que tout Etat non Partie à la Convention, des réunions de la Conférence des Parties afin de leur permettre de s'y faire représenter par des observateurs.
2. Ces observateurs peuvent, à l'invitation du Président de la Conférence des Parties, participer sans droit de vote aux délibérations des réunions, à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y oppose.

Article 7

1. Le Secrétariat informe tout organe ou organisme, gouvernemental ou non, qualifié dans les domaines relatifs à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique qui a fait part au Secrétariat de son désir d'être représenté, des réunions de la Conférence des Parties, afin qu'il puisse y participer en qualité d'observateur [, à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes à la réunion ne s'y oppose.]

Légende :

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - * [en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

2. Ces observateurs peuvent, à l'invitation du Président, participer sans droit de vote aux délibérations des réunions portant sur des questions qui présentent un intérêt direct pour l'organe ou l'organisme qu'ils représentent, à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y oppose.

ORDRE DU JOUR

Article 8

Le Secrétariat établit, en accord avec le Président, l'ordre du jour provisoire de chaque réunion.

Article 9

L'ordre du jour provisoire de chaque réunion ordinaire comprend [, le cas échéant] :

1. Les points qui résultent des articles de la Convention, y compris ceux qui sont spécifiés à son article 23;
2. Les questions dont l'inscription à l'ordre du jour a été demandée lors d'une réunion précédente, y compris celles inscrites conformément à l'article 15;
3. Les points visés à l'article 15 du présent règlement intérieur;
4. Tout point proposé par une Partie et reçu par le Secrétariat avant l'établissement de l'ordre du jour provisoire;
5. [Le budget proposé ainsi que toutes les questions ayant trait à la comptabilité et aux arrangements financiers.] *[Le budget proposé pour l'exercice financier ainsi que l'examen des comptes et arrangements financiers de l'exercice précédent.]

Article 10

L'ordre du jour provisoire ainsi que les documents de base de chaque réunion ordinaire sont adressés dans les langues officielles par le Secrétariat aux Parties six semaines au moins avant l'ouverture de la réunion.

Article 11

[Lorsqu'une question susceptible de figurer à l'ordre du jour se pose entre la date à laquelle l'ordre du jour provisoire est établi et l'ouverture de la réunion, le Secrétariat, avec l'accord du Président, l'inscrit sur un ordre du jour provisoire supplémentaire que la Conférence des Parties examine en même temps que l'ordre du jour provisoire.]

*[Lorsqu'un point proposé par une Partie est reçu par le Secrétariat après l'établissement de l'ordre du jour provisoire mais avant l'ouverture de la réunion, le Secrétariat, en accord avec le Président, l'inscrit à un ordre du jour provisoire supplémentaire.]

Légende :

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| - | En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - | *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - | [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - | [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

Article 12

La Conférence des Parties examine l'ordre du jour provisoire et tout ordre du jour provisoire supplémentaire. Lorsqu'elle adopte l'ordre du jour, la Conférence des Parties peut ajouter, supprimer ou modifier des points ou en ajourner l'examen. Seuls peuvent être ajoutés à l'ordre du jour les points que la Conférence des Parties juge urgents et importants.

Article 13

L'ordre du jour provisoire d'une réunion extraordinaire ne comporte que les questions proposées pour examen dans la demande de convocation de la réunion extraordinaire. Il est adressé aux Parties en même temps que l'invitation à la réunion extraordinaire.

Article 14

Le Secrétariat fait rapport à la Conférence des Parties sur les incidences administratives et financières de toutes les questions de fond inscrites à l'ordre du jour de la réunion, avant que celle-ci ne les examine. À moins que la Conférence des Parties n'en décide autrement, aucune question n'est examinée si la Conférence des Parties n'est pas saisie du rapport du Secrétariat sur les incidences administratives et financières depuis [quarante-huit] *[vingt-quatre] heures au moins.

Article 15

Tout point de l'ordre du jour d'une réunion ordinaire dont l'examen n'est pas terminé au cours de cette réunion est automatiquement inscrit à l'ordre du jour de la réunion ordinaire suivante, sauf décision contraire de la Conférence des Parties.

REPRESENTATION ET POUVOIRS

Article 16

Chacune des Parties participant à [la] *[une] réunion est représentée par une délégation composée d'un chef de délégation ainsi que des autres représentants accrédités, des représentants suppléants et des conseillers qu'elle juge nécessaires.

Article 17

Un représentant suppléant ou un conseiller peut agir en qualité de représentant sur désignation du chef de la délégation intéressée.

Légende :

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| - | En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - | *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - | [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - | [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

Article 18

Les pouvoirs des représentants et les noms des suppléants et des conseillers sont communiqués au [Secrétaire général] *[Secrétaire exécutif] de la Conférence des Parties [ou à son représentant] *[au représentant du Secrétaire général,] si possible vingt-quatre heures au plus tard après l'ouverture de la réunion. Toute modification ultérieure de la composition des délégations est également communiquée au [Secrétaire général] *[Secrétaire exécutif] de la Conférence des Parties [ou à son représentant] *[au représentant du Secrétaire général]. Les pouvoirs doivent émaner soit du chef de l'Etat ou du chef du Gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères, soit d'une autorité compétente dûment désignée à cet effet par l'un ou l'autre, ou, dans le cas d'une organisation d'intégration économique, de l'autorité compétente de cette organisation.

Article 19

Le Bureau de la réunion examine les pouvoirs et fait rapport à la Conférence des Parties. Cette dernière décide si elle accepte les pouvoirs de chacun des membres des délégations.

Article 20

En attendant que la Conférence des Parties ne statue sur leurs pouvoirs, les représentants ont le droit de participer provisoirement à la réunion.

BUREAU

Article 21

1. Au début de la première séance de chaque réunion ordinaire, un président, trois vice-présidents et un rapporteur sont élus parmi les représentants des Parties présentes à la réunion. Ils forment le Bureau de la réunion. Lorsqu'elle élit son Bureau, la Conférence des Parties tient dûment compte du principe de la représentation géographique équitable. Les postes de président et de rapporteur de la réunion de la Conférence des Parties sont normalement pourvus par roulement entre les cinq groupes d'Etats indiqués dans la section I du premier paragraphe de la résolution 2997 (XXVII) de l'Assemblée générale en date du 15 décembre 1972 portant création du Programme des Nations Unies pour l'environnement.

2. Le Président, les trois Vice-Présidents et le Rapporteur élus lors d'une réunion ordinaire remplissent leur mandat jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus à la prochaine réunion ordinaire et remplissent les mêmes fonctions à toute réunion extraordinaire qui serait convoquée entre ces réunions ordinaires. Ils peuvent être réélus pour exercer consécutivement un nouveau mandat.

3. Le Président participe à la réunion en cette qualité et ne doit pas exercer en même temps les droits d'un représentant d'une Partie. La Partie concernée désigne un autre représentant qui sera habilité à représenter la Partie à la réunion et à exercer le droit de vote.

Légende :

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

Article 22

1. Outre l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu d'autres dispositions du présent règlement, le Président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance, préside les séances de la réunion, assure l'application du présent règlement, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions. Le Président statue sur les motions d'ordre et, sous réserve des dispositions du présent règlement, règle [entièrement] les débats ***[en dernier ressort]** et y assure le maintien de l'ordre.

2. Le Président peut proposer à la Conférence des Parties la clôture de la liste des orateurs, la limitation du temps de parole, la limitation du nombre d'interventions de chaque représentant sur une question, l'ajournement ou la clôture du débat et la suspension ou l'ajournement d'une séance.

3. Le Président, dans l'exercice de ses fonctions, demeure sous l'autorité de la Conférence des Parties.

Article 23

1. [Si le Président est provisoirement absent d'une séance ou d'une partie de celle-ci, il] désigne un des vice-présidents pour exercer ses fonctions. Un vice-président faisant fonction de président a les mêmes pouvoirs et devoirs que le Président.

Article 24

Si un membre du Bureau démissionne ou se trouve dans l'impossibilité de remplir [son] mandat jusqu'à son terme ou de s'acquitter de ses fonctions, un représentant de la même Partie est désigné par la Partie concernée pour [le ou la remplacer] ***[remplacer ledit membre]** jusqu'à l'expiration de son mandat.

Article 25

A la première séance de chaque réunion ordinaire, le Président de la réunion ordinaire précédente ou, en son absence, un vice-président, remplit les fonctions de président jusqu'à l'élection du Président de la Conférence des Parties.

ORGANES SUBSIDIAIRES

Article 26

1. Outre l'organe subsidiaire chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques constitué en vertu de l'article 25 de la Convention, la Conférence des Parties peut constituer les organes subsidiaires [, y compris des comités ou groupes de travail,] qu'elle juge nécessaires à l'application de la Convention. S'il y a lieu, les réunions de tels organes sont organisées en même temps que les sessions de la Conférence des Parties.

Légende :

-	En caractères gras	=	ajouts proposés
-	*[en caractères gras]	=	variantes proposées au texte initial
-	<u>[texte souligné]</u>	=	texte que l'on propose de remplacer par la variante
-	[en caractères d'origine]	=	texte à supprimer

/...

2. La Conférence des Parties peut décider que tout organe subsidiaire peut se réunir dans l'intervalle entre les réunions ordinaires.
3. A moins qu'elle n'en décide autrement, la Conférence des Parties élit le Président de chaque organe subsidiaire. Elle décide des questions qui doivent être examinées par chacun de ces organes subsidiaires et peut autoriser le Président, à la demande du président d'un organe subsidiaire, à modifier la répartition des travaux.
4. [Sans préjudice] *[sous réserve] des dispositions du paragraphe 3 du présent article, chaque organe subsidiaire élit son propre bureau.
5. Le quorum est constitué par la majorité des Parties désignées par la Conférence des Parties pour prendre part aux travaux de l'organe subsidiaire, mais, dans le cas où la composition dudit organe n'est pas limitée, le quorum¹ est constitué par le quart des Parties.
6. A moins que la Conférence des Parties n'en décide autrement, le présent règlement s'applique mutatis mutandis aux travaux des organes subsidiaires, si ce n'est que :
 - a) Le président d'un organe subsidiaire a le droit de vote;
 - b) Les décisions des organes subsidiaires sont prises à la majorité simple des Parties présentes et votantes, sauf dans le cas d'un nouvel examen d'une proposition ou d'un amendement où la majorité requise est celle prescrite à l'article 38 du présent règlement.

SECRETARIAT

Article 27

1. Le chef du Secrétariat de la Convention est le [Secrétaire général] *[Secrétaire exécutif] de Conférence des Parties. [Lui ou elle ou son représentant] *[le Secrétaire général ou le représentant du Secrétaire général] agit en cette qualité à toutes les réunions de la Conférence des Parties et des organes subsidiaires.
2. Le [Secrétaire général] *[Secrétaire exécutif] fournit et dirige le personnel nécessaire à la Conférence des Parties et aux organes subsidiaires.

¹ Pour assurer la compatibilité avec les dispositions de l'article 30, il a été suggéré de déplacer le paragraphe 5 de l'article 26 qui deviendrait l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article 26; en conséquence, il conviendrait de renuméroter l'article 26 actuel et de changer la lettre initiale des alinéas actuels.

Légende :

- | | | |
|------------------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - * <u>[en caractères gras]</u> | = | variantes proposées au texte initial |
| - <u>[texte souligné]</u> | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - <u>[en caractères d'origine]</u> | = | texte à supprimer |

/...

Article 28

Conformément au présent règlement, le Secrétariat :

- a) Assure l'interprétation au cours de la réunion;
- b) **Prépare, reçoit, rassemble, traduit, reproduit et distribue les documents de la réunion;**
- c) Publie et distribue les documents officiels de la réunion;
- d) Etablit des enregistrements sonores de la réunion et prend des dispositions en vue de leur conservation;
- e) Prend des dispositions concernant la garde et la conservation des documents de la réunion;
- f) D'une manière générale, exécute toutes autres tâches que la Conférence des Parties peut lui confier dans le cadre de l'article 24 de la Convention.

CONDUITE DES DEBATS

Article 29

1. Les séances de la Conférence des Parties sont privées, à moins qu'elle n'en décide autrement.
2. Les séances des organes subsidiaires sont publiques, à moins qu'ils n'en décident autrement.

Article 30

Le Président peut déclarer une séance de la réunion ouverte et permettre le déroulement du débat **si un tiers au moins des Parties à la Convention est présent**, il peut ainsi permettre l'adoption des décisions lorsque les représentants de deux tiers au moins des Parties sont présents.

Article 31

1. Nul ne peut prendre la parole à une séance de la Conférence des Parties sans avoir, au préalable, obtenu l'autorisation du Président. Sous réserve des dispositions des articles 32, 33, 34 et 35, le Président donne la parole aux orateurs dans l'ordre où ils l'ont demandée. Le Secrétariat dresse une liste de ces orateurs. Le Président peut rappeler à l'ordre un orateur dont les remarques n'ont pas trait au sujet en discussion.
2. La Conférence des Parties peut, sur proposition du Président ou d'une des Parties, limiter le temps de parole de chaque orateur et le nombre des interventions de chaque représentant sur une même question. Avant qu'une décision n'intervienne, deux représentants peuvent prendre la parole en faveur d'une proposition tendant à fixer de telles limites, et deux contre. Lorsque le débat est limité et qu'un orateur dépasse le temps qui lui est alloué, le Président le rappelle immédiatement à l'ordre.

Légende :

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - * [en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

Article 32

Le président ou le rapporteur d'un organe subsidiaire peut bénéficier d'un tour de priorité pour expliquer les conclusions dudit organe subsidiaire.

Article 33

Au cours de la discussion d'une question, un représentant peut à tout moment présenter une motion d'ordre sur laquelle le Président statue immédiatement conformément au présent règlement. Tout représentant peut appeler de la décision du Président. L'appel est immédiatement mis aux voix et, si elle n'est pas annulée par la majorité des Parties présentes et votantes, la décision du Président est maintenue. Un représentant qui présente une motion d'ordre ne peut, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

Article 34

Toute motion tendant à ce qu'il soit statué sur la compétence de la Conférence des Parties à examiner une question quelconque, ou à adopter une proposition ou un amendement qui lui est soumis, est mise aux voix avant l'examen de la question ou le vote sur la proposition ou l'amendement en cause.

Article 35

Les propositions et leurs amendements sont normalement présentés par écrit aux Parties et remis au Secrétariat, qui en assure la distribution aux délégations. En règle générale, aucune proposition n'est discutée ni mise aux voix au cours d'une session quelconque si le texte - traduit dans les langues officielles de la Conférence des Parties - n'en a pas été distribué aux délégations au plus tard la veille de la session. Le Président peut, cependant, autoriser la discussion et l'examen d'amendements ou de motions de procédure, même si ces amendements et motions n'ont pas été distribués ou ne l'ont été que le même jour.

Article 36

1. Sous réserve des dispositions de l'article 33, les motions suivantes ont priorité, dans l'ordre indiqué ci-après, sur toutes les propositions ou autres motions présentées :

- a) Suspension de la séance;
- b) Ajournement de la séance;
- c) Ajournement du débat sur la question en discussion;
- d) Clôture du débat sur la question en discussion.

2. L'autorisation de prendre la parole sur une motion se rapportant à l'une des questions visées aux alinéas a) à d) ci-dessus n'est accordée qu'à l'auteur de la motion et, en outre, à un orateur favorable et à deux orateurs opposés à la motion, après quoi celle-ci est immédiatement mise aux voix.

Légende :

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - * [en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

Article 37

Une proposition ou une motion qui n'a pas encore été mise aux voix peut, à tout moment, être retirée par son auteur, à condition de ne pas avoir été modifiée. Une proposition ou une motion qui est ainsi retirée peut être présentée à nouveau par une toute autre Partie.

Article 38

Une proposition adoptée ou rejetée lors d'une réunion ne peut plus être examinée à nouveau au cours de celle-ci sauf décision contraire de la Conférence des Parties prise à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. L'autorisation de prendre la parole à l'occasion de la motion tendant à un nouvel examen n'est accordée qu'à son auteur et à un autre tenant de cette motion, après quoi elle est immédiatement mise aux voix.

VOTE

Article 39

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, chaque Partie dispose d'une voix.
2. Les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si leurs Etats membres exercent le leur, et inversement.
3. Chaque organisation régionale d'intégration économique ou l'un de ses membres qui est Partie à la Convention porte à la connaissance du Président avant chaque réunion de la Conférence des Parties ou au Président avant chaque réunion de tout organe subsidiaire, que l'organisation régionale d'intégration économique ou son Etat membre est compétent pour toute question déterminée pouvant être examinée par la réunion, et que seuls cette organisation ou son Etat membre, selon leur compétence, ont le droit de voter sur cette question.

Article 40

1. Les Parties ne ménagent aucun effort pour parvenir par consensus à un accord sur toutes les questions de fond. Si tous les efforts déployés pour parvenir au consensus restent vains et que l'accord n'est pas réalisé, la décision - sauf décision adoptée conformément au paragraphe 1 ou 2 de l'article 21 de la Convention - en dernier ressort, est prise par le vote à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, sauf disposition contraire de la Convention, du règlement financier mentionné au paragraphe 3 de l'article 23 de la Convention, ou du présent règlement intérieur. Les décisions des Parties prises conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 21 de la Convention le sont par consensus.²

² Il y a eu opposition à l'insertion des deux ajouts proposés au paragraphe 1 de l'article 40, tant au cours des débats du Groupe de travail II, lors de la première session du Comité, qu'ultérieurement lorsque le Secrétariat provisoire a été informé par écrit de cette proposition.

Légende :

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| - | En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - | *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - | [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - | [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

2. Les décisions de la Conférence des Parties sur toutes les questions de procédure sont prises à la majorité simple des Parties présentes et votantes.

3. Le cas échéant, le Président statue sur le point de savoir s'il s'agit d'une question de procédure ou d'une question de fond. Si une Partie en appelle de cette décision, l'appel est immédiatement mis aux voix et, si elle n'est pas annulée par la majorité simple des Parties présentes et votantes, la décision du Président est maintenue.

4. En cas de partage égal des voix lors d'un vote dont l'objet est autre qu'une élection, il est procédé à un second tour de scrutin. Si celui-ci aboutit également à un partage égal des voix, la proposition est considérée comme rejetée.

5. Aux fins du présent règlement, l'expression "Parties présentes et votantes" s'entend des Parties présentes à la séance à laquelle le vote a lieu et votant pour ou contre. Les Parties qui s'abstiennent de voter sont considérées comme non votantes.

Article 41

Si la même question fait l'objet de deux ou plusieurs propositions, la Conférence des Parties, à moins qu'elle n'en décide autrement, vote sur ces propositions selon l'ordre dans lequel elles ont été présentées. Elle peut, après chaque vote sur une proposition, décider si elle votera ou non sur la proposition suivante.

Article 42

Tout représentant peut demander que des parties d'une proposition ou d'un amendement soient mises aux voix séparément. Sauf objection d'une Partie, le Président donne son accord. S'il est fait objection à la demande de division, le Président donne l'autorisation de prendre la parole à deux représentants, soit à un représentant favorable et à un représentant opposé à la motion, après quoi celle-ci est immédiatement mise aux voix.

Article 43

Si la [motion] *[demande] visée à l'article 42 est accordée ou acceptée, les parties de la proposition ou de l'amendement à la proposition qui sont approuvées sont mises aux voix en bloc. Si toutes les parties du dispositif d'une proposition ou d'un amendement ont été rejetées, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté dans son ensemble.

Article 44

Une motion est considérée comme un amendement à une proposition si elle comporte simplement une addition, une suppression ou une modification intéressant une partie de cette proposition. Un amendement est mis aux voix avant la proposition sur laquelle il porte et, si l'amendement est adopté, la proposition modifiée est ensuite mise aux voix.

Article 45

Si une proposition fait l'objet de deux ou plusieurs amendements, la

Légende :

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| - | En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - | *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - | [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - | [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

Conférence des Parties vote d'abord sur celui qui s'éloigne le plus, quant au fond, de la proposition primitive; elle vote ensuite sur l'amendement qui, après celui-ci, s'éloigne le plus de ladite proposition, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les amendements aient été mis aux voix. Le Président détermine l'ordre dans lequel les amendements sont mis aux voix aux fins du présent article.

Article 46

Sauf en cas d'élection, le vote a lieu normalement à main levée. Toute Partie peut, toutefois, demander un vote par appel nominal auquel il est procédé dans l'ordre alphabétique anglais des Parties participant à la réunion, en commençant par celle dont le nom est tiré au sort par le Président. Toutefois, si une Partie demande à un moment donné qu'il soit procédé à un vote au scrutin secret, ce sera là le mode de scrutin adopté pour la question débattue.

Article 47

Le vote de chaque Partie participant à un scrutin par appel nominal est consigné dans les documents pertinents de la réunion.

Article 48

Lorsque le Président a annoncé que le scrutin commence, aucun représentant ne peut interrompre le scrutin, sauf s'il s'agit d'une motion d'ordre ayant trait à la manière dont il s'effectue. Le Président peut autoriser les Parties à donner des explications de leur vote, soit avant, soit après le scrutin. Il ou elle peut limiter la durée de ces explications. Le Président ne permet pas à l'auteur d'une proposition ou d'un amendement à une proposition d'expliquer son vote sur cette proposition ou cet amendement, sauf si une modification y a été apportée.

Article 49

Toutes les élections ont lieu au scrutin secret à moins que la Conférence des Parties n'en décide autrement.

Article 50

1. Lorsqu'il s'agit d'élire une personne ou une délégation et qu'aucun candidat ne recueille au premier tour la majorité des voix des Parties présentes et votantes, il est procédé à un deuxième tour de scrutin mais le vote ne porte plus que sur les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix. Si au deuxième tour il y a partage égal des voix, le Président décide entre les deux candidats en tirant au sort.

2. S'il y a, au premier tour, partage égal des voix entre trois candidats ou plus qui recueillent le plus grand nombre de voix, on procède à un deuxième tour de scrutin. S'il y a de nouveau partage égal des voix entre plus de deux candidats, on réduit le nombre de candidats à deux par tirage au sort et le vote, qui ne porte plus que sur ces deux candidats, continue conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

Article 51

Légende :

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| - En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

1. Quand deux ou plusieurs postes doivent être pourvus par voie d'élection en même temps et dans les mêmes conditions, les candidats, dont le nombre ne doit pas excéder celui des postes à pourvoir et qui, au premier tour, obtiennent le plus grand nombre de suffrages et la majorité des voix des Parties présentes et votantes, sont élus.

2. Si le nombre de candidats obtenant cette majorité est inférieur au nombre des personnes ou des délégations à élire, il est procédé à d'autres tours de scrutin afin de pourvoir les postes encore vacants, le vote ne portant que sur les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages au scrutin précédent et qui ne doivent pas être en nombre supérieur au double de celui des postes restant à pourvoir; toutefois, après le troisième tour de scrutin non décisif, les représentants ont le droit de voter pour toute personne ou délégation éligible.

3. Si trois tours de scrutin libre ne donnent pas de résultat, les trois scrutins suivants ne portent plus que sur les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix au troisième tour de scrutin libre et qui ne doivent pas être en nombre supérieur au double de celui des postes restant à pourvoir; les trois scrutins suivants sont libres, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les postes aient été pourvus.

LANGUES

Article 52

Les langues officielles de la Conférence des Parties sont l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

Article 53

1. Les déclarations faites dans une des langues officielles sont interprétées dans les autres langues officielles.

2. Un représentant d'une Partie peut s'exprimer dans une langue autre qu'une langue officielle si la Partie fournit elle-même l'interprétation dans l'une de ces langues officielles.

Article 54

Les documents officiels de la réunion sont établis dans l'une des langues officielles et traduits dans les autres langues officielles.

ENREGISTREMENTS SONORES DES SEANCES

Article 55

Le Secrétariat conserve les enregistrements sonores des réunions de la Conférence des Parties, et si possible de ses organes subsidiaires, conformément à la pratique de l'Organisation des Nations Unies.

Légende :

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| - | En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - | *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - | [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - | [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

AMENDEMENTS AU REGLEMENT INTERIEUR

Article 56

1. Le présent règlement intérieur peut être modifié par consensus par la Conférence des Parties.

[2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également au cas où la Conférence des Parties annule un article en vigueur ou adopte un nouvel article.]

SUPREMATIE DE LA CONVENTION

Article 57

1. En cas de conflit entre une disposition du présent règlement et une disposition de la Convention, c'est la disposition de la Convention qui prévaut.

Légende :

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| - | En caractères gras | = | ajouts proposés |
| - | *[en caractères gras] | = | variantes proposées au texte initial |
| - | [texte souligné] | = | texte que l'on propose de remplacer par la variante |
| - | [en caractères d'origine] | = | texte à supprimer |

/...

